

SIDSTE NYT FRA HAVNEN
THE SHIPPING NEWS

Keld Jensen

Nr. 16, april 2019

No. 16, April 2019

Sidste nyt fra havnen

Forfatteren Annie Proulx's berømte roman, *The shipping news*, fra 1993 blev på dansk oversat til *Sidste nyt fra havnen*. Romanen er medrivende. Hovedpersonen Quoyle, er en 36-årig journalist, der efter tilflytning til et lille fiskesamfund i Newfoundland får fodfæste som journalist på det lille lokalblad. Han skal skrive *Sidste nyt fra havnen*.

Hvad skriver en journalist om, hvad der sker i en lille havn, når der ikke sker så meget? Det viser sig jo, at der sker mange interessante ting! Jeg har fået opfattelsen af, at det gælder alle havne. Vel at mærke, hvis den, der iagttager, har øjne og ører åbne.

Havne har altid virket dragende på mig. For nogle år siden havde jeg job i et kontor med udsigt til aktiviteterne på havnen i Grønlands hovedstad, Nuuk. Der skete altid noget dernede på havnen. Store skibe sagde farvel før deres rejse over Atlanterhavet til fjerne mål. Royal Arctic Line's røde skibe ser imponerende ud, når de står ud fra den lille havn. Følgeskibe til råstofprojekter og militære skibe er også ofte gæster på havnen.

Trawlere ankommer tungt pakket med fangst efter fjorten dages togt i hårdt vejr og med hårdt arbejde. Hvis rejefiskeriet er gået godt, er det trætte og glade fiskere, der er ombord. Familier og venner kommer for at tage imod.

Små fiskerbåde af træ tøffer ud på deres færd i fjorden efter rogn fra stenbideren eller efter torsk dybt inde i fjorden. Hele tiden suser små joller frem og tilbage langs kajerne. Nogle på vej ud for at fiske. Andre på vej til familiebesøg i en anden bosætning langs kysten.

Jeg har iagttaget alle mulige positive og negative hændelser på Nuuk Havn. Den ene dag kommer politikutteren ind med en afdød fra en fjerntliggende bygd. Den næste dag er de døde kroppe rensdyr, som jægere har skudt ude i ødemarken.

Men passagererne kan også være gæsterne til weekendens forestående familiefest, der ankommer, og så er kajen fyldt med glade mennesker.

The shipping news

The writer Annie Proulx's famous novel, *The Shipping News*, from 1993 was in Danish translated to *Latest news from the port*. The novel is captivating. The main character Quoye is a 36-year-old journalist who, after moving to a small fishing community in Newfoundland, established himself as a journalist on the small local magazine. His main task was to write the last news from the port.

What does a journalist write about a small port every week, when it is a place without incidents? The novel shows out that a lot of incidents took place in the port! In my opinion this situation applies to all ports. Well, if the observer has his eyes and ears open.

Ports have always held a fascination for me. A few years ago, I had a job in an office with a view to the activities of the port of Greenland's capital, Nuuk. Always, something takes place in the port outside. Big ships say goodbye before their voyage across the Atlantic to ports far-away. The red ships of Royal Arctic Line look impressive when they stand out from the small port. The vessels for oil or mine projects and military ships are also

often guests at the port.

The trawlers arrive heavily packed with the catch after fourteen days of hard weather and hard work. If the shrimp fishing has gone well, it is tired and happy fishermen on board. Families and friends come to meet them.

The small fishing boats made of wood shug out to their fishery in the fjord after the lumpfish's roe or after cod deep inside the fjord. All along, the little dinghies dart to and fro along the quays. Some dinghies are on the way out to fish. Others on the way to family visits in another settlement along the coast.

I have observed all sorts of positive and negative incidents at the port of Nuuk. One day the police cutter arrives with a dead person from a distant settlement. The next day, the dead bodies are reindeer, which hunters have shot out in the wilderness.

But the passengers can also be the guests of the upcoming family celebration who arrives and then the quay is filled with happy people.



Nuuk Havn, maj 2006

Nuuk Port, May 2006



Nuuk Havn, maj 2008

Nuuk Port, May 2008



Nuuk Havn, april 2008

Nuuk Port, April 2008



Nuuk Havn, juni 2008

Nuuk Port, June 2008



Nuuk Havn, juni 2008

Nuuk Port, June 2008



Nuuk Havn, maj 2006

Nuuk Port, May 2006



Nuuk Havn, april 2008

Nuuk Port, April 2008



Nuuk Havn, september 2008

Nuuk Port, September 2008



Nuuk Havn, maj 2010

Nuuk Port, May 2010



Nuuk Havn, maj 2010

Nuuk Port, May 2010



Nuuk Havn, maj 2010

Nuuk Port, May 2010



Nuuk Havn, august 2008

Nuuk Port, August 2008



Nuuk Havn, marts 2009

Nuuk Port, March 2009



Nuuk Havn, marts 2009

Nuuk Port, March 2009



Nuuk Havn, februar 2002

Nuuk Port, February 2002



Nuuk Havn, juni 2003

Nuuk Port, June 2003

KOLOFON

*Ugens foto: Sidste nyt fra havnen
Af Keld Jensen*

*PDF Version 1
Oprindeligt publiceret april 2019*

Alle billeder og tekst © 2019 Keld Jensen

COLOPHON

*Photo of the week: The shipping news
By Keld Jensen*

*PDF Version 1
Originally Published April 2019*

All images and text © 2019 Keld Jensen